

Automne
Herfst
2011

Forest info Vorst



Marché annuel / Jaarmarkt:
10/10/2011

La solidarité renforce l'économie et le bien-être des gens

Dans une conjoncture économique et financière très difficile, l'Europe se bat, non certes sans difficultés ou débats houleux mais elle se bat pour créer des solidarités entre les pays afin de sauvegarder le modèle européen et permettre à nos économies de passer cette période de crise.

Nous la voudrions structurellement plus sociale et solidaire mais malgré ses défauts, l'Europe reste un phare de développement et de lutte contre les inégalités.

Dans ce contexte, certains discours belgo-belges systématiquement négatifs sur l'inefficacité des 'autres' et leur propension à profiter de la richesse des nantis est non seulement peu glorieuse mais, pire, bien peu pertinente si l'on recherche le bien-être économique du plus grand nombre.

Des pays isolés les uns des autres cela ne fonctionne pas. Les riches d'un côté, les pauvres de l'autre cela ne fonctionne pas.

Au niveau de la commune, nous avons aussi les moyens de créer des solidarités : au sein des écoles, à travers les programmes de cohésion sociale et de prévention, en matière de santé (voir journal communal de juin 2011) ou de politique sportive, ...

Il est irresponsable de vouloir opposer les gens ou les communautés. C'est ensemble que nous devons travailler et rechercher les solutions pour améliorer le bien-être et les conditions de vie de chacun.

De par sa proximité avec les citoyens et sa capacité à créer du lien dans les quartiers et entre les quartiers, la commune est un acteur à part entière de la solidarité et du développement économique.

(suite en page 3)

Magda DE GALAN,
Votre Bourgmestre

Solidariteit versterkt de economie en het welzijn van de mensen

In een zeer moeilijke economische en financiële conjunctuur vecht Europa, zeker niet zonder moeilijkheden of hevige debatten, maar Europa vecht om solidariteit te creëren tussen de landen teneinde het Europese model veilig te stellen en onze economieën in staat te stellen door deze crisisperiode te geraken.

We willen een meer sociaal en solidair Europa maar ondanks zijn gebreken blijft Europa een baken van ontwikkeling en strijd tegen de ongelijkheid.

In deze context bestaan er bepaalde typisch Belgische systematisch negatieve redeneringen over de ondoeltreffendheid van de 'anderen'; hun neiging om voordeel te trekken uit de rijkdom van de welgestelden is niet alleen weinig roemrijk maar, erger nog, slechts weinig relevant indien we het economische welzijn van zoveel mogelijk mensen nastreven.

Onderling geïsoleerde landen, dat werkt niet. De rijken aan de ene kant, de armen aan de andere, dat werkt niet.

Ook op het niveau van de gemeente hebben we de middelen om solidariteit op te zetten : binnen de scholen, door middel van programma's voor sociale cohesie en preventie, inzake gezondheid (zie gemeentelijk infoblad van juni 2011) of sportbeleid, ...

Het is onbezonnen mensen of gemeenschappen tegen elkaar te willen opzetten. We moeten samen werken en samen op zoek gaan naar oplossingen om het welzijn en de levensomstandigheden van elkeen te verbeteren.

Omwille van haar nabijheid met de burgers en haar vermogen om banden te creëren binnen en tussen de wijken, is de gemeente een volwaardige speler van solidariteit en economische ontwikkeling.

(vervolg op pagina 3)

Magda DE GALAN,
Uw Burgemeester

PERIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST



p. 3

L'aide européenne aux communes
Europese hulp aan de gemeente



p. 6

L'Espace Seniors
Seniorenhuis



p. 8-9

A votre agenda
In uw agenda



p. 11-13

Les contrats de quartier
De wijkcontracten



Collège des Bourgmestres et Echevins College van Burgemeester en Schepenen



Magda DE GALAN (PS) - Bourgmestre - Burgemeester

Affaires générales - Personnel - Secrétariat - Protocole - Information - Relations publiques - Participation citoyenne - S.I.P.P - Santé - Ententes patriotiques - Co-responsable de la cellule stratégique « revitalisation des quartiers » - Travail (Emploi - Transition économique - Commerce - Economie sociale) • *Algemene Zaken - Personeel - Secretariaat - Protocol - Informatie - Openbare betrekkingen - Burgerparticipatie - I.D.P.B - Gezondheid - Werk (Tewerkstelling, Economische overgang, Handel, Sociale economie) Medeverantwoordelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken" - Vaderlandslievende verenigingen*

T. 02 370 22 10 - F. 02 370 22 13 - magdadegalan@forest.irisnet.be



Marc-Jean GHYSSELS (PS) - 1^{er} Echevin/1^{ste} Schepen

Population - Etat civil - Urbanisme - Développement immobilier - Propriétés communales - Cultes - Marchés - Foires - Fêtes - Cérémonies - Imprimerie - Co-responsable de la cellule stratégique « revitalisation des quartiers » • *Bevolking - burgerlijke stand - stedenbouw - gemeentelijke eigendommen - vastgoedontwikkeling - erediens - markten - kermissen - feesten en plechtigheden - medeverantwoordelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken" - drukkerij*

T. 02 370 22 26 - F. 02 370 22 13 - ghysseles@forest.irisnet.be



José ANGELI (Ecolo) - 2^e Echevin/2^{de} Schepen

Dispositifs de cohésion sociale - Volet "Prévention" du contrat de sécurité - Jeunesse - Bibliothèque - Culture - Tourisme - Coopération au développement - Affaires européennes - Logement • *Voorzieningen voor sociale cohesie - Onderdeel "Preventie" van het veiligheidscontract - Jeugd - Bibliotheek - Cultuur - Toerisme - Ontwikkelingssamenwerking - Europese aangelegenheden - Huisvesting*

T. 02 370 22 08 - T. 02 370 22 13 - joseangeli@forest.irisnet.be



Francis RÉSIMONT (PS) - 3^e Echevin/3^{de} Schepen

Finances - Budget - 3^e âge - Service central d'achats - Informatique - Contentieux - Affaires juridiques - Tutelle sur le CPAS • *Financiën - Begroting - 3^{de} leeftijd - Centrale aankoopdienst - Informatica - Geschillen - Juridische zaken - Toezicht op het OCMW*

T. 02 370 20 22 - F. 02 370 22 13 - francisresimont@forest.irisnet.be



Ahmed OUARTASSI (PS) - 4^e Echevin/4^{de} Schepen

Sports en ce compris les infrastructures - Parascolaire - Accrochage scolaire - Affaires sociales • *Sport met inbegrip van de sportinfrastructuur - Naschoolse activiteiten - Schoolverzuim - Sociale zaken*

T. 02 370 22 37 - F. 02 370 22 13 - ahmedouartassi@forest.irisnet.be
Permanence mardi avec ou sans rendez-vous de 10h00 à 12h00
Permanentie op dinsdag met of zonder afspraak van 10u00 tot 12u00



Françoise PERE (PS) - 5^e Echevine/5^{de} Schepen

Instruction publique - Petite enfance - Egalité des chances • *Openbaar onderwijs - Kleine kinderen - Gelijkheid van kansen*

T. 02 370 22 02 - F. 02 370 22 13 - francoisepere@forest.irisnet.be
Permanence le mercredi sur rendez-vous de 14h00 à 16h00
Permanentie op woensdag op afspraak van 14u00 tot 16u00



Jutta BUYSE (SP-A) - 6^e Echevine/6^{de} Schepen

Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs - Cultuur - Bibliotheek) - Gelijkheid van kansen • Affaires néerlandophones (Instruction publique - Culture - Bibliothèque) - Egalité des Chances

T. 02 370 22 07 - F. 02 370 22 13 - juttabuyse@forest.irisnet.be



Annie Richard (Ecolo) - 7^e Echevine/7^{ste} Schepen

Travaux publics - Bâtiments communaux - Mobilité - Environnement - Espaces verts - Energie - Développement durable - Co-responsable de la cellule stratégique "Revitalisation des quartiers" • *Openbare werken - Gemeentelijke gebouwen - Mobiliteit - Milieu - Groene ruimten - Energie - Duurzame ontwikkeling - Medeverantwoordelijke van de strategische cel "Heropleving van de wijken"*

T. 0800 95 333 - 02 370 26 65 - F. 02 370 22 13 - annierichard@forest.irisnet.be

Karin WINDEY - Secrétaire communal f.f./w.d. Gemeentesecretaris

T. 02 370 22 20 - F. 02 370 22 13 - karinwindey@forest.irisnet.be

Annie DE PRYCK - Receveur communal/Gemeenteontvanger

T. 02 370 26 00 - F. 02 370 86 76 - anniedepryck@forest.irisnet.be



Stéphane ROBERTI (Ecolo) - Président du CPAS/Voorzitter OCMW

Centre public d'Action sociale de Forest - Rue du Curé 35 - 1190 Bruxelles
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst - Pastoorstraat 35 - 1190 Brussel

T. 02 349 63 06 - F. 02 349 63 47 - stephane.roberti@publink.be

Parascolaire annuel 2011-2012

Début des activités: le 05 octobre 2011.

Le Service de l'Accueil Extrascolaire de la Commune de Forest propose encore cette année des activités parascolaires pour les enfants âgés de 3 à 13 ans.

Les inscriptions se font au Service Accueil Extrascolaire
- rue du Curé, 2 à 1190 Bruxelles.

Le prix de base est de **65 € pour l'année** (prix dégressif) pour les Forestois et 80 € pour les non-Forestois. Le paiement se fait sur place par bancontact.

Activités	Lieux	Jours	Horaires	Âges
Arts Créatifs	Hall Van Volxem	Lundi	16h00 - 18h00	6 - 8
Athlétisme	Stade Bertelson	Mercredi	14h00 - 16h00	6 - 8
Athlétisme	Stade Bertelson	Mercredi	16h00 - 18h00	9 - 12
Capoeira	Ecole du Vignoble	Lundi	16h00 - 18h00	6 - 8
Capoeira	Ecole du Vignoble	Mardi	16h00 - 18h00	9 - 12
Danse	Hall Van Volxem	Mercredi	13h00 - 15h00	6 - 8
Danse	Hall Van Volxem	Mercredi	15h00 - 17h00	9 - 12
Echecs	Ecole 6	Mercredi	14h00 - 16h00	9 - 12
Echecs	Ecole 6	Mercredi	16h00 - 18h00	9 - 12
Eveil	Ecole 12	Mercredi	14h00 - 16h00	3 - 5
Eveil	Ecole 12	Mercredi	16h00 - 18h00	3 - 5
Football	Bempt	Mercredi	14h00 - 16h00	6 - 8
Football	Bempt	Mercredi	16h00 - 18h00	9 - 12
Informatique	Maison Communale	Mercredi	14h00 - 16h00	6 - 8
Informatique	Maison Communale	Mercredi	16h00 - 18h00	6 - 8
Mangas	Hall Van Volxem	Jeudi	16h00 - 18h00	9 - 12
Reportage TV	Ecole 9	Mercredi	14h00 - 17h00	9 - 12
Taekwondo	Hall Van Volxem	Mardi	16h00 - 18h00	6 - 8
Taekwondo	Hall Van Volxem	Jeudi	16h00 - 18h00	9 - 12

Ces activités étant reconnues par le SPF Finances, elles peuvent être **déduites fiscalement**.
Pour tout renseignement: 02 370 22 88.

Plus d'infos ?
Ahmed OUARTASSI, Echevin du Parascolaire
02 370 22 37

Appel à candidatures

Le service extrascolaire cherche des personnes capables d'animer des activités pendant l'année scolaire les lundis, mardis, mercredis et jeudis après l'école.

Pour des enfants de 3 à moins de 6 ans : psychomotricité, éveil musical, éveil sensoriel.

Pour des enfants de 6 à moins de 10 ans et de 10 à moins de 13 ans : capoeira, gymnastique, kin ball, badminton, judo, unihockey, danse, arts créatifs, manga, théâtre, jeux de société.

Toute autre proposition d'activité (pouvant se réaliser dans une salle de gymnastique ou une classe) sera examinée.

Contact :
Service extrascolaire - Nicole Nefve
02 370 22 88



L'Europe aide concrètement les communes à créer de la solidarité et du développement économique

(Interview de la Bourgmestre Magda De Galan réalisé par Paula Ntigura, responsable de la communication de la Commune)

P. Ntigura : Madame la Bourgmestre, pourriez-vous nous rappeler ce qu'est 'INTERREG' ?

M. De Galan : « INTERREG » est une initiative communautaire du Fonds européen de développement régional (FEDER) en faveur de la coopération entre régions de l'Union européenne. L'objectif de la nouvelle phase « d'INTERREG IVC » est de renforcer la cohésion économique et sociale dans l'Union européenne en promouvant la coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale ainsi que le développement équilibré du territoire. Notre Echevin José Angeli, en charge de la cohésion sociale, s'est investi dans ce dossier et le suit avec attention.

P. Ntigura : Comment notre commune est-elle impliquée ?

M. De Galan : En partenariat avec les villes de Hanovre, Madrid, Cracovie, la région des Marches en Italie, chef-lieu Ancone, la région Provence Alpes Côte d'Azur, ... la commune de Forest

s'implique dans un projet de développement de l'économie sociale : le projet PASE (Public Policies and Social Enterprises). L'objectif est de promouvoir et de supporter l'entreprenariat social comme acteur important du développement économique local en donnant aux entreprises de l'économie sociale des outils réglementaires et administratifs pour leur offrir une meilleure visibilité et une plus grande implication dans les procédures de marchés publics.

P. Ntigura : Ce n'est pas le cas aujourd'hui ?

M. De Galan : Pas suffisamment ! La définition de l'économie sociale est floue. Dans les faits, il s'agit d'entreprises qui créent de véritables activités économiques générant même du profit mais aux fins de le réinvestir dans l'entreprise et l'emploi et pas pour rémunérer des actionnaires. Les objectifs de solidarité et d'emploi pour des personnes plus en difficultés sur le marché du travail constitue l'autre grand objectif de l'économie sociale.

P. Ntigura : Existe-t-il un exemple Forestois ?

M. De Galan : Oui, absolument, la cafétéria le Foresto*(*FOR.ET.asbl) est une structure d'économie sociale dans le secteur de l'Horeca. L'idée est d'offrir un véritable service de restauration tout en permettant à des personnes plus en difficulté sur le marché de l'emploi de développer des compétences par la formation et le travail qui amène vers un emploi durable.

P. Ntigura : Pouvez-vous nous parler du grand rendez-vous européen du 27 octobre prochain ?

M. De Galan : Il s'agit précisément de la conférence finale du projet INTERREG IV C-PASE évoqué plus haut. Nous aurons l'occasion de recevoir dans les bâtiments du Comité des Régions l'ensemble de nos partenaires européens pour faire un bilan des bonnes pratiques et des actions à mener pour aider le secteur de l'économie sociale à se développer, singulièrement au sein de notre commune.

Ce qui est remarquable (dans tous les sens du terme) dans ce type de projet c'est qu'il s'agit d'un projet local créant une véritable activité économique tout en mettant la solidarité au cœur du projet. ■

FOR.E.T. asbl
Boulevard de la 2ème armée
britannique, 27 1190 - Bruxelles
Tél.: 02 343 89 45
Fax: 02 343 88 91
asblforet@skynet.be

Plus d'infos ?

Service
« Affaires européennes » :
02 334 72 82 ou 02 334 72 98

PASE
(Public Policies and Social
Enterprises)

www.pase-project.eu

Europa helpt de gemeenten in de praktijk om solidariteit en economische ontwikkeling te creëren

(Interview van de Burgemeester Magda De Galan uitgevoerd door Paula Ntigura, communicatieverantwoordelijke van de Gemeente)

P. Ntigura : Mevrouw de Burgemeester, kan u ons nog eens uitleggen wat 'INTERREG' is ?

M. De Galan : « INTERREG » is een communautair initiatief van het Europees fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor de samenwerking tussen regio's van de Europese Unie. De doelstelling van de nieuwe fase « INTERREG IVC » bestaat erin de economische en sociale cohesie in de Europese Unie te versterken door de grensoverschrijdende, supranationale en interregionale samenwerking evenals de evenwichtige ontwikkeling van het grondgebied te bevorderen. Onze schepen José Angeli, bevoegd voor sociale cohesie, heeft zich op dit dossier gestort en volgt het aandachtig.

P. Ntigura : Hoe is onze gemeente hierbij betrokken ?

M. De Galan : In samenwerking met de steden Hannover, Madrid, Krakau, de regio Le Marche in Italië, hoofdplaats Ancona, de regio Provence Alpen Azuurkust, ... is de gemeente VORST betrokken in een

ontwikkelingsproject van sociale economie, het project PASE. De doelstelling bestaat erin het sociale ondernemerschap als belangrijke speler in de plaatselijke economische ontwikkeling in de hand te werken en te ondersteunen door aan de ondernemingen uit de sociale economie reglementaire en administratieve instrumenten te geven om hen een betere visibiliteit en een grotere betrokkenheid in de procedures van overheidsopdrachten te bieden.

P. Ntigura : Is dat vandaag niet het geval ?

M. De Galan : Niet voldoende ! De definitie 'sociale economie' is vaag. In werkelijkheid gaat het om ondernemingen die echte economische activiteiten opzetten en zelfs winst maken maar met het doel deze winst opnieuw te investeren in de onderneming en in de werkgelegenheid en niet om aandeelhouders uit te betalen. De andere grote doelstelling van de sociale economie is solidariteit en werkgelegenheid voor mensen met moeilijkheden op de arbeidsmarkt.

P. Ntigura : Bestaat er hiervan een voorbeeld in Vorst ?

M. De Galan : Ja, absoluut, de cafetaria Foresto*(*FOR.ET.asbl) is een inrichting uit de sociale economie in de horecasector. Het idee bestaat erin een echte restauratiedienst aan te bieden waarbij mensen met moeilijkheden op de arbeidsmarkt de mogelijkheid krijgen om bekwaamheden te ontwikkelen door vorming en werk wat tot een duurzame job leidt.

P. Ntigura : Kan u ons iets vertellen over de grote Europese ontmoeting van 27 oktober aanstaande ?

M. De Galan : Het gaat hier om de slotconferentie van het project INTERREG IV C-PASE waarvan hierboven sprake. We zullen de gelegenheid hebben om al onze Europese partners te ontvangen in de gebouwen van het Comité van de Regio's om een balans van de goede praktijken en van de te voeren acties op te maken om de ontwikkeling te ondersteunen van de sector van de sociale economie, in het bijzonder binnen onze gemeente.

Wat opmerkelijk is (in alle betekenissen van het woord) in dit soort project, is dat het om een plaatselijk project gaat dat een echte economische activiteit opzet waarbij de solidariteit in het middelpunt wordt geplaatst. ■

FOR.E.T. vzw
Britse Tweedelegerlaan, 27
1190 - Brussel - België
Tel.: 02 343 89 45
Fax: 02 343 88 91
asblforet@skynet.be

Meer infos ?

Dienst
« Europese Zaken » :
02 334 72 82 of 02 334 72 98

PASE
(Public Policies and Social
Enterprises)

www.pase-project.eu



Forest Quartiers Santé asbl : promouvoir la santé dans notre commune

La santé, préoccupation de tout un chacun, est une ressource de la vie quotidienne qui contribue énormément à l'épanouissement des personnes. Afin de la préserver et de l'améliorer, il est essentiel d'agir sur les facteurs qui influencent la santé, en adoptant un mode de vie sain, à travers de bonnes habitudes alimentaires, la pratique d'une activité physique, la qualité du logement...

C'est précisément ce que s'est donnée pour mission depuis près de 20 ans, l'association Forest Quartiers Santé, bien implantée sur le territoire de Forest. Son objectif est d'élaborer, avec la participation des habitants, du monde associatif et des élus locaux, des réponses adaptées aux besoins de santé de la population mais... santé au sens de bien-être physique, psychique et social.

A cet effet, l'asbl s'appuie sur le vécu et la réalité des gens pour mettre en place de nombreux projets de **promotion de la santé**, tels que :

- Les **ateliers de santé** : espace privilégié où les personnes formulent leurs préoccupations en matière de santé, reçoivent de l'information et participent à l'élaboration de projets.
- La **promotion d'une activité physique régulière** : gymnastique rythmique et douce, découvertes de lieux et de pratiques sportives, initiation au vélo.
- Les **chantiers santé** en collaboration avec la commune de Forest: réalisation d'animations sur les thématiques *Alimentation et Logement*, auprès de partenaires et associations locales.
- Les **permanences Santé-Logement** en collaboration avec le guichet Info Logement dans le cadre du contrat de quartier Saint-Antoine.
- Les **journées mondiales du diabète** (14/11/2011) (avec dépistage), du **SIDA** (12/11/2011), organisées à la Commune et au CPAS.
- L'**espace public numérique** pour

l'utilisation de l'outil informatique: recherche d'emploi, de logement, services en ligne.

Ces exemples d'activités montrent qu'être en bonne santé ne dépend pas seulement du secteur médical, mais couvre bien des éléments qui constituent la vie de chacun. Notre rôle est de créer des environnements favorables à la santé mais aussi de permettre aux personnes de participer à la vie collective, de devenir plus autonomes, de développer leur esprit critique et de prendre en charge leur santé. ■

Contact :

Directeur : Bruno Vankelegom
Bd de la 2e armée britannique, 39
1190 Bruxelles
Tél. 02 340 26 00
Fax 02 343 21 36
info@f-q-s.be



4

Plus d'infos ?
Magda DE GALAN, en charge de la Santé
02 370 22 12

Forest Quartiers Santé vzw : bevordering van de gezondheid in onze gemeente

Elk van ons is begaan met zijn gezondheid. Ze speelt een belangrijke rol in het dagelijks leven en draagt in hoge mate bij tot de ontplooiing van de mensen. Om onze gezondheid te behouden en te verbeteren, is het essentieel om aandacht te besteden aan de factoren die er een invloed op uitoefenen, door een gezonde levensstijl aan te nemen dankzij goede voedingsgewoonten, het beoefenen van een fysieke activiteit, de kwaliteit van de huisvesting...

Dit is sinds meer dan 20 jaar de opdracht van de vereniging Forest Quartiers Santé die gevestigd is op het grondgebied van Vorst. Haar doelstelling bestaat erin, met de deelname van de inwoners, het verenigingsleven en de plaatselijke verkozenen, aangepaste antwoorden te

bieden op de gezondheidsbehoeften van de bevolking maar... gezondheid in de zin van fysiek, psychisch en sociaal welzijn.

Hiervoor baseert de vzw zich op de ervaring en de dagelijkse realiteit van de mensen om talrijke projecten van gezondheidsbevordering op te zetten, zoals :

- De **gezondheidswerkshops** : bevoorrechte ruimte waar mensen hun bezorgdheid inzake gezondheid uitdrukken, inlichtingen krijgen en deelnemen aan de uitwerking van projecten.
- De **bevordering van een regelmatige fysieke activiteit** : ritmische en zachte gymnastiek, ontdekking van plaatsen en sportactiviteiten, fietsinitiatie.

- De **gezondheidswerken** in samenwerking met de gemeente Vorst : organisatie van animatie rond de thema's Voeding en Huisvesting, bij partners en plaatselijke verenigingen.
- De **permanenties Gezondheid-Huisvesting** in samenwerking met het Informatieloket Huisvesting in het kader van het wijkcontract Sint-Antonius.
- De **werelddag tegen diabetes** (14/11/2011) (met opsporing), de wereldaidsdag (1/12/2011), georganiseerd in de Gemeente en in het OCMW.
- De **openbare digitale ruimte** voor het gebruik van informaticatoepassingen : zoeken naar werk, huisvesting, on-line diensten.

Deze voorbeelden van activiteiten tonen aan dat in goede gezondheid verkeren niet alleen afhangt van de medische sector, maar wel degelijk elementen omvat die het leven van

elkeen vormen. Onze rol bestaat erin omgevingen te creëren die gunstig zijn voor de gezondheid maar ook om mensen in staat te stellen deel te nemen aan het gemeenschapsleven, zelfstandiger te worden, hun kritische geest te ontwikkelen en hun gezondheid in de hand te nemen. ■

Contact :

Directeur : Bruno Vankelegom
Britse Tweedelegerlaan, 39
1190 Brussel
Tél. 02 340 26 00
Fax 02 343 21 36
info@f-q-s.be

Meer infos ?
Magda DE GALAN, bevoegd voor Gezondheid
02 370 22 12

Les lauréats du travail Cuvée 2010

Le jeudi 08 septembre dernier, la Commune de Forest a eu l'honneur de fêter certains parmi ses citoyens les plus méritants.

Lors d'une cérémonie en l'Hôtel communal, les Lauréats du Travail ont reçu des mains de la Bourgmestre Magda De Galan, le diplôme qui officialise les insignes d'honneur qu'ils sont désormais en droit de porter.

Les récipiendaires ainsi honorés de la promotion 2010 sont, pour l'insigne d'honneur d'Or :

Monsieur André Doucet, responsable de projets au sein de l'entreprise Valens S.A.

Monsieur Urbain Corbesiers, qui fut chef d'équipe des jardiniers de la Com-

mune et responsable des plantations.

Monsieur Pascal Petitjean, peintre décorateur en bâtiment au sein de l'entreprise New Futura.

Ont également été mis à l'honneur ce jour, les lauréats qui n'ont pu être présents à cette cérémonie, mais dont les noms et distinctions furent cités lors de la cérémonie :

Pour l'insigne d'honneur de Bronze de la promotion 2010, Monsieur Régis Moonens, inspecteur de police.

Pour l'insigne d'honneur d'Argent de la promotion 2009, Madame Régine Truijen, responsable des Ressources Humaines au sein de PartenaPour l'insigne d'honneur d'Argent de la



Les lauréats 2010

promotion 2008, Messieurs Serge Finchelstein, et Philippe Portenart, tous deux courtiers en assurance et gestionnaires de leurs propres entreprises respectives.

Les insignes d'Honneur du Travail ont été créés en 1920, à l'initiative de Sa Majesté le Roi Albert dans le but, dit l'arrêté royal du 14 mars 1929, de « stimuler l'émulation ainsi que l'esprit d'initiative et de progrès des travailleurs, de développer chez eux le goût

et la connaissance de leur profession et de leur permettre, d'autre part, de voir récompenser leurs efforts ».

Encore toutes nos félicitations aux heureux lauréats. ■

Plus d'infos ?
Magda DE GALAN
en charge du Travail
02 370 22 72



André Doucet



Pascal Petitjean



Urbain Corbesiers

De laureaten van de arbeid Jaargang 2010

Op donderdag 08 september laatstleden had de Gemeente Vorst de eer om een aantal van haar meest verdienstelijke burgers te vieren.

Tijdens een plechtigheid in het Gemeentehuis hebben de Laureaten van de Arbeid uit handen van Burgemeester Magda De Galan het diploma ontvangen dat de erekentekens officialiseert zodat ze deze voortaan mogen dragen.

Hieronder een overzicht van de nieuwe leden van de lichte 2010, voor het Gouden erekenteken :

De heer André Doucet projectverantwoordelijke binnen de onderneming

Valens N.V.

De heer Urbain Corbesiers, voormalige ploegleider van de tuinmannen van de Gemeente en verantwoordelijke plantsoenen.

De heer Pascal Petitjean, schilder-richteur van gebouwen binnen de onderneming New Futura.

Werden die dag tevens in de schijnwerpers geplaatst, de laureaten die niet aanwezig konden zijn op deze plechtigheid, maar waarvan de namen en onderscheidingen genoemd werden tijdens de plechtigheid :

Voor het Bronzen erekenteken van

de lichte 2010, de Heer Régis Moonens, politie-inspecteur.

Voor het Zilveren erekenteken van de lichte 2009, Mevrouw Régine Truijen, verantwoordelijke Human Resources binnen Partena.

Voor het Zilveren erekenteken van de lichte 2008, de Heren Serge Finchelstein, en Philippe Portenart, beiden verzekeringsagenten en beheerders van hun eigen respectieve ondernemingen.

De Ere kentekens van de Arbeid werden opgericht in 1920 op initiatief van Z.M. Koning Albert met als doel, zoals vermeld in het koninklijk be-

sluit van 14 maart 1929, « de wedijver evenals de zin voor initiatief en vervolmaking van de arbeiders te stimuleren, bij hen de smaak en de kennis van hun vak te ontwikkelen en hen toe te laten hun inspanningen te zien belonen. »

Eens te meer al onze gelukwensen aan de laureaten. ■

Meer infos ?
Magda DE GALAN
bevoegd voor Arbeid
02 370 22 72

L'Espace seniors pour les seniors forestois

Le service Seniors offre un large éventail d'activités afin que chacun puisse trouver l'un ou l'autre loisir de qualité. Pour lutter contre la fracture numérique concernant les personnes du 3e âge des ordinateurs avec accès libre à internet ont été installés dans chaque Club Seniors.

Des cours d'informatique sont également dispensés gratuitement à l'Hôtel Communal.

Les Clubs Seniors Marconi – Bia Bouquet et Berlioz sont accessibles de 11h30 à 17h00 du lundi au vendredi où il est loisible de prendre ou d'emporter un repas pour 4,50 €.

Le billard, la pétanque, les jeux de cartes et de société permettent aux seniors de se rencontrer dans un lieu convivial en y prenant soit un café ou une boisson à prix très démocratique.

Au Club Seniors Marconi, il y est également possible de suivre gratuitement des cours de gymnastique et de yoga.

Le Service Seniors organise régulièrement des événements tels que Dîners de Printemps, d'Automne, de Noël, le Seniors Day ainsi que des goûters suivis d'animations ou de spectacle.

Il organise également des excursions en car d'un ou plusieurs jours ainsi que des voyages à l'étranger, moments forts appréciés par les Seniors.

Pour recevoir le programme de nos activités, rien de plus simple : un coup de fil, un mail ou un courrier avec vos coordonnées :

Espace Seniors (bureaux)

Chaussée de Bruxelles 43
Tel 02 332 39 66 ou 02 376 31 47
Fax 02 377 47 83
Mail : pierreirelinck@skynet.be

Coordonnées des Clubs Seniors

BERLIO Avenue Van Volxem 176 – tel 02 347 52 92
BIA BOUQUET Square Bia Bouquet 1 – tel 02 376 48 65
MARCONI Rue Marconi 41 – tel 02 345 05 12

Francis RESIMONT - Echevin des Seniors.

Het seniorenhuis ten dienste van de derde leeftijd van Vorst.

De dienst Senioren biedt een waaier aan activiteiten zodat iedereen er een vrijetijdsbesteding van zijn gading kan vinden. Om de breuk met de digitale wereld tegen te gaan, werden in alle seniorenclubs computers geplaatst met vrije toegang tot het internet.

Er worden eveneens gratis informaticalessen gegeven in het gemeentehuis.

De seniorenclubs Marconi – Bia Bouquet en Berlioz zijn toegankelijk van 11u30 tot 17u00 van maandag tot vrijdag, met de mogelijkheid om er een maaltijd te nuttigen of mee te nemen voor de prijs van 4,50 €

Via biljart, pétanque, kaarten en gezelschapspellen kunnen de senioren er elkaar ontmoeten in een gezellige sfeer met een koffie of een drankje aan zeer democratische prijzen.

In de seniorenclub Marconi is het eveneens mogelijk om gratis turn- en yogalessen te volgen.

De Dienst Senioren organiseert regelmatig evenementen zoals lente-, herfst- en kerstmaaltijden, de Senior Day alsook verschillende vieruurtjes gevolgd door animatie of spektakel.

Er worden tevens een- of meerdaagse uitstappen met de bus georganiseerd alsook reizen naar het buitenland, allemaal zeer geapprecieerd door de senioren.

Om ons activiteitenprogramma te verkrijgen, volstaat het om ons op te bellen of een briefje of mail te schrijven met uw gegevens.

Seniorenhuis (kantoren)

Brusselsesteenweg 43
Tel. : 02 332 39 66 of 02 376 31 47
Fax : 02 377 47 83
Mail : pierreirelinck@skynet.be

Gegevens van de seniorenclubs :

BERLIOZ Van Volxemlaan 176 – tel. 02 347 52 92
BIA BOUQUET Square Bia Bouquet 1 – tel. 02 376 48 65
MARCONI Marconistraat 41 – tel. 02 345 05 12

Francis RESIMONT - Schepen van de Senioren.

6

Octobre

Le 17 : BINGO au Club Seniors Bia Bouquet
Le 20 : BINGO au Club Seniors Berlioz
Le 24 : BINGO au Club Seniors Marconi
Le 25 : Visite du Musée des Egouts

Novembre

Le 09 : Cinéma « rien à déclarer » Club Seniors Berlioz
Le 14 : Cinéma « rien à déclarer » Club Seniors Marconi
Le 23 : Cinéma « rien à déclarer » Club Seniors Bia Bouquet
Le 29 : Marché de Noël à Liège

Décembre

Le 08 : Dîner de Noël au Club Seniors Bia Bouquet
Le 13 : Dîner de Noël au Club Seniors Marconi

D'autres sorties sont encore en cours de programmation.
N'hésitez pas à prendre contact avec l'Espace Seniors

Oktober

Op 17 : BINGO in Seniorenclub Bia Bouquet
Op 20 : BINGO in Seniorenclub Berlioz
Op 24 : BINGO in Seniorenclub Marconi
Op 25 : Bezoek aan het Rioolmuseum

November

Op 29 : Kerstmarkt in Luik

December

Op 08 : Kerstdiner in Senioren Club Bia Bouquet
Op 13 : Kerstdiner in Senioren Club Marconi

Bijkomende uitstappen zijn in voorbereiding. Aarzel niet om contact op te nemen met de dienst Senioren.



Mobilité douce

4 quartiers se bougent !

Une envie de flâner à l'aise dans une rue dédiée à la mobilité douce ?
Sortez en famille avec les tricycles, trottinettes, rollers, skate boards, landaux et vélos...

Afin de sensibiliser les citoyens aux moyens de déplacement alternatifs, écologiques et conviviaux, 4 moments sans voiture sont organisés à Forest.

L'ampleur de la circulation automobile en ville pose question quand elle ne pose pas problème... Or des solutions collectives et individuelles existent. C'est pourquoi, 4 comités de quartiers et des associations ont décidé d'organiser, avec le soutien de la Commune, des moments festifs sans voitures.

Voici le détail des dates et des lieux :

- **le dimanche 11 septembre 2011 de 9h à 20h** à « Cité Forest Vert » : l'avenue de Fléron et l'avenue des Familles étaient fermées à la circulation automobile. A l'affiche : chorale, bonimenteurs, etc...

- **le mercredi 14 septembre 2011 de 12h à 20h**, la rue Vanden Corput était fermée à la circulation automobile entre la rue Marconi et la rue Rodenbach : entre autres, brocante « vélo »...

- **le dimanche 2 octobre 2011 de 9h à 20h** au quartier vert « Glands/Melon » : les rues des Glands, du Melon, du Charme et du Tulipier seront fermées à la circulation automobile. Outre une brocante, vous y verrez un spectacle de cirque, une fanfare, etc ...

- **le dimanche 16 octobre 2011 de 13h à 18h** au quartier durable « Messidor » : les drèves des Vendanges et du Pressoir seront fermées à la circulation automobile. Vous pourrez y essayer la conduite écologique sur simulateur (éco-driving)...

A chaque fois, un atelier de réparation de vélo est ouvert et une balade guidée à vélo est organisée. Il y a aussi la possibilité de s'inscrire gratuitement à une formation ultérieure « A vélo dans le trafic » afin d'apprendre à mieux trouver sa place en tant que cycliste dans la circulation.

Vous êtes cordialement invités à participer aux activités conviviales de chaque quartier. ■

Plus d'infos ?

Annie RICHARD, Echevine de la Mobilité et des Travaux Publics
0800 95 333

Zachte mobiliteit

4 wijken komen in actie !

Zin om rustig te flaneren in een autovrije straat ?
Maak een uitstapje in gezinsverband met driewielers, steps, rollers, skate boards, kinderwagens en fietsen...

Teneinde de burgers te sensibiliseren voor alternatieve, ecologische en gezellige vervoersmiddelen worden 4 autovrije (mid)dagen georganiseerd in Vorst.

De omvang van het autoverkeer in de stad is een echt probleem en roept vragen op... Nochtans bestaan er gemeenschappelijke en individuele oplossingen. Daarom hebben 4 wijkcomités en verenigingen, met de steun van de Gemeente, beslist om feestelijke autovrije (mid)dagen te organiseren.

Hieronder meer details over de data en plaatsen :

- **op zondag 11 september 2011 van 9 tot 20u** in « Cité Forest Vert » : de Fléronlaan en de Familielaan waren afgesloten voor het autoverkeer. Op het programma : zangkoor, markt-koopluis, enz...

- **op woensdag 14 september 2011 van 12 tot 20u** : de Vanden Corputstraat was afgesloten voor het autoverkeer tussen de Marconi- en de Rodenbachstraat : ondermeer « fiets » rommelmarkt...

- **op zondag 2 oktober 2011 van 9 tot 20u** in de groene wijk « Eikel/Meloen » : de Eikel-, Meloen-, Steenbeuk- en Tulpeboomstraat zullen afgesloten worden voor het autoverkeer. Naast een rommelmarkt vindt u er ook een circusspektakel, een fanfare, enz ...

- **op zondag 16 oktober 2011 van 13 tot 18u** in de duurzame wijk « Messidor » : de Wijn-oogst- en Wijnpersdreef zullen afgesloten worden voor het autoverkeer. U kan er ecologisch autorijden op simulator proberen (eco-driving)...

Telkens wordt er een fietsherstellingsatelier geopend en een begeleide fietstocht georganiseerd. Men heeft ook de mogelijkheid om zich gratis in te schrijven voor een latere opleiding « Met de fiets in het verkeer » teneinde beter zijn plaats te vinden als fietser in het verkeer.

U bent van harte uitgenodigd om deel te nemen aan de gezellige activiteiten in elke wijk. ■

Meer infos ?

Annie RICHARD, Schepen van Mobiliteit en Openbare Werken
0800 95 333



LES ABORDS D'ÉCOLES SÉCURISÉS À FOREST

En ces temps de rentrée scolaire, à Forest et ailleurs, les enfants reprennent courageusement le chemin de l'école.

Et sur ce chemin, il est nécessaire que la sécurité des usagers faibles (piétons, cyclistes,...) soit garantie.

A l'initiative de l'Echevine des Travaux Publics l'ensemble des abords d'écoles ont été sécurisé par des marquages au sol.

L'objectif est de rappeler clairement aux automobilistes qu'ils se trouvent dans une zone 30. L'enjeu est que les parents puissent conduire leurs enfants en toute sécurité, à pied ou à vélo, à l'école.

La sécurisation des écoles fait partie des priorités de la Commune de Forest et du Plan Communal de Mobilité, et ces marquages au sol ne sont qu'une étape.

A l'avenir, lorsque des travaux de rénovations seront prévus, des budgets spécifiques seront alloués pour sécuriser d'avantage les abords d'écoles. Via des casses vitesse, des trottoirs plus larges ainsi que des zones de déposes minute.

BEVEILIGDE SCHOOLOMGEVINGEN IN VORST

Bij de start van dit nieuwe schooljaar gaan de kinderen in Vorst en elders met veel moed weer op weg naar school.

En op deze weg moet de veiligheid van de zwakke weggebruikers (voetgangers, fietsers,...) absoluut gewaarborgd worden.

Op initiatief van de Schepen van Openbare Werken werden alle schoolomgevingen beveiligd door markeringen op de grond.

De doelstelling bestaat erin de automobilisten er duidelijk aan te herinneren dat ze zich in een zone 30 bevinden zodat de ouders hun kinderen in alle veiligheid, te voet of per fiets, naar school kunnen brengen.

De beveiliging van de scholen maakt deel uit van de prioriteiten van de Gemeente Vorst en van het Gemeentelijk Mobiliteitsplan, en deze wegmarkeringen zijn slechts een eerste fase.

Wanneer er in de toekomst renovatiewerken voorzien zijn, zullen er specifieke budgetten toegekend worden om de schoolomgevingen nog beter te beveiligen. Door middel van verkeersdrempels, bredere voetpaden evenals zoenzones.

A votre agenda In uw agenda

**DU 24 SEPTEMBRE
AU 23 OCTOBRE**

GUIGNOL CONTRE LES PIRATES

Grande nouvelle pour les petits (et les grands) Forestois : Guignol s'installera pour un mois sur la place Albert. Guignol et tous ses amis vous inviteront à découvrir leur tout nouveau spectacle : « Guignol Contre les Pirates ».

Les spectacles se déroulent sur des horaires différents pour que tous les petits amis de Guignol puissent venir le voir :



- Mardi et vendredi à 17h
- Mercredi et samedi à 14h et à 16h
- Dimanche à 11h, à 14h et à 16h
- Exceptionnellement, le mardi 27 septembre (Fête de la Communauté Française), à 14h et 16h

→ Place Albert - Forest

Chaussée d'Alseberg
(Métro Albert).
Tel : 0495 45 20 77
theatreguignol@hotmail.com
http://petit-theatre-aquitaine.skyrock.com/

28 SEPTEMBRE À 18H30

PARTICIPATION À LA POLITIQUE CULTURELLE LOCALE

La Commune organise une Assemblée Générale de son Conseil Consultatif Culturel Néerlandophone. Dans ce cadre, l'Echevine Jutta Buyse lance un appel à participation aux organisations culturelles néerlandophones actives à Forest et aux experts culturels locaux. La réunion est ouverte à tous.

→ Maison communale de Forest

Rue ru Curé, 2 – 1190 Bruxelles
Renseignements : Bram Bresseleers (T 0499 58 83 85
brambresseleers@vorst.irisnet.be).



QUELQUES BROCANTES :

- Le 02 octobre de 07h à 19h
La brocante GESTU à l'Altitude Cent. L'asbl GESTU, une association libre qui a pour but de permettre à des enfants défavorisés d'avoir accès à l'enseignement élémentaire en Afrique francophone. La brocante se déroulera place de l'Altitude Cent et dans les rues avoisinantes.

→ Renseignements et inscriptions :
0484 67 35 74.

- Le 10 octobre de 07h à 18h
Dans le cadre du **Marché annuel de Forest**, une belle brocante pour les collectionneurs ou chineurs dans la rue Caporal Trésignies.

→ Renseignements :
Service des Festivités
02 370 22 40/41

**VAN 24 SEPTEMBER
TOT 23 OKTOBER**

GUIGNOL CONTRE LES PIRATES

Groot nieuws voor onze kleine (en grote) Vorstenaren : het poppentheater Guignol vestigt zich voor een maand op het Albertplein. Guignol en al zijn vrienden nodigen jullie uit om hun gloednieuw spektakel te ontdekken : « Guignol Contre les Pirates ».

De spektakels vinden plaats op verschillende uren zodat alle vriendjes van Guignol kunnen komen kijken :

- Op dinsdag en vrijdag om 17u
- Op woensdag en zaterdag om 14u en om 16u
- Op zondag om 11u, om 14u en om 16u
- Uitzonderlijk op dinsdag 27 september (Feest van de Franse Gemeenschap), om 14u en om 16u

→ Albertplein - Vorst

Alsenbergsteenweg (Metro Albert).
Tel : 0495 45 20 77
theatreguignol@hotmail.com
http://petit-theatre-aquitaine.skyrock.com/

28 SEPTEMBER 2011 OM 18U30

UW STEM IN HET GEMEENTELIJK CULTUURBELEID

De gemeente Vorst mobiliseert haar culturele krachten voor een **Algemene Vergadering van de Nederlandstalige Adviesraad Cultuur**. Zoals u weet staat deze Adviesraad Cultuur de gemeente bij in het denkwerk en de besluitvorming rond alle mogelijke aspecten van het gemeentelijk Nederlandstalig cultuurbeleid en is het een platform voor visieontwikkeling, informatieuitwisseling en overleg.

Op **woensdag 28 september 2011** maken we samen de balans op van

de realisaties in het kader van het lokaal cultuurbeleid sinds 2008, en bereiden we ons voor op een eerste tussenspurten: het huidige cultuurbeleidsplan loopt immers nog slechts 2 jaar, tot eind 2013. De vergadering start om **18u30**, en vindt plaats in het **gemeentehuis**. Broodjes zijn voorzien.

Schepen Jutta Buyse nodigt alle geïnteresseerden uit om officieel lid te worden van de Adviesraad Cultuur. Elke culturele vereniging, organisatie en instelling actief in Vorst heeft recht op één vaste vertegenwoordiger. Verder kan elke inwoner van Vorst met een expertise in de culturele sector zich kandidaat stellen voor lidmaatschap.

→ Gemeentehuis van Vorst

Pastoorstraat, 2 – 1190 Brussel
Inlichtingen : Bram Bresseleers
(T 0499 58 83 85, E
brambresseleers@vorst.irisnet.be).

Ben je wel geïnteresseerd, maar kom je niet in aanmerking? Geen nood: de bijeenkomst is voor iedereen toegankelijk.

ENKELE ROMMELMARKTEN :

- Op 02 oktober van 07u tot 19u
De rommelmarkt GESTU op het Hoogte-Honderdplein.
De vzw GESTU is een vrije vereniging met als doel minderbedeelde kinderen in Franstalig Afrika toegang te verschaffen tot lager onderwijs. De rommelmarkt heeft plaats op het Hoogte-Honderdplein en in de omliggende straten.
→ Inlichtingen en inschrijvingen:
0484 67 35 74.
- Op 10 oktober van 07u tot 18u
In het kader van de Jaarmarkt van Vorst, een mooie rommelmarkt voor verzamelaars of snuffelaars in de Korporaal Trésigniesstraat.
→ Inlichtingen : Dienst Festiviteiten
02 370 22 40/41

LES AMIS DE L'ORGUE AVEC LE SOUTIEN DE FOREST, CENTRE CULTUREL ORGANISENT À L'ÉGLISE SAINT-DENIS DANS LE CADRE DES DIMANCHES MUSICAUX

- 2 octobre 2011 à 15h
Un concert de **Stefanie Troffaes**, traverso, **Julien Wolfs**, clavecin
W.F. Bach & J.S. Bach: Sonates pour flûte
- 23 octobre 2011 à 15h
Un concert du **Choeur féminin ART & MELODIE**
Direction : **Ismi Giannakis**
Rachel Stacchini, soprano,
Donatienne Brasseur, alto **Rieko Higasa**, orgue
Madrigaux élisabéthains, R. Vaughan Williams, G.F. Haendel, J.



Hilton, H. Purcell

- 18 décembre 2011 à 15h
Un concert de l'**Ensemble vocal CANTANDO**.

Direction et orgue : **Sébastien Willems**

Motets allemands, C. Monteverdi, J. Haydn, chants de Noël...

- **Eglise Saint-Denis**,
chaussée de bruxelles, 26 à 1190 Bruxelles.
Entrée: 8 euros ; Sénior (+ 60 ans) et Etudiant (-25 ans) : 6 euros et gratuit pour les moins de 12 ans (pas de prévente. Paiement sur place, 1/2h avant le concert)
Renseignements:
Les Amis de l'orgue de Saint-Denis 02 345 68 57 ou 02 511 51 52

DE VRIENDEN VAN HET ORGEL MET DE STEUN VAN FOREST, CENTRE CULTUREL ORGANISEN IN DE SINT-DENIJSKERK IN HET KADER VAN DE MUZIKALE ZONDAGEN

- Op 2 oktober 2011 om 15u
Een concert door **Stefanie Troffaes**, traverso, **Julien Wolfs**, klavecimbel
W.F. Bach & J.S. Bach: Fluitsonaten
- Op 23 oktober 2011 om 15u
Een concert door **Vrouwenkoor ART & MELODIE**,
Leiding: **Ismi Giannakis**
Rachel Stacchini, sopraan
Donatienne Brasseur, alto **Rieko Higasa**, orgel
Elizabethan madrigalen, R. Vaughan Williams, G.F. Haendel, J. Hilton, H. Purcell
- Op 18 december 2011 om 15u
Een concert door **Ensemble vocal CANTANDO**,
Leiding en orgel:
Sébastien Willems
Duitse motetten, C. Monteverdi, J. Haydn, kerstliederen...

→ Sint-Denijskerk

Brusselsesteenweg, 26 te 1190 Brussel.
Toegang: 8 euro ; Senior (+ 60 jaar) en Student (-25 jaar) : 6 euro en gratis voor de kinderen van minder dan 12 jaar (geen voorverkoop, betaling ter plaatse,

Kermesse d'automne et marché annuel

Le Collège des Bourgmestre et Echevins, à l'initiative de Marc-Jean Ghysseels 1er Echevin, en charge des Festivités, a le plaisir de vous convier aux festivités organisées à l'occasion de la kermesse d'automne et du marché annuel dans le quartier de la place Saint-Denis.

- La Kermesse d'automne aura lieu du vendredi 7 au mercredi 26 octobre 2011.

Durant près de trois semaines, les forains se feront un plaisir de vous accueillir tous les jours à partir de 15h30 jusqu'à 21h30, le week-end jusque 22h environ.

Outre les traditionnels paquets de frites, fricadelles, les beignets de pommes, de bananes, de spéculoos, les gaufres, les pommes d'amour ; toutes ces bonnes choses ne demandent qu'à être croquées !

Côté attraction : il y aura entre autres de la pêche aux canards, un manège de poneys, des moulins, un jeu de

massacre (boîtes), un trampoline... mais aussi un luna-park.

L'ouverture officielle de la kermesse d'automne aura lieu le samedi 8 octobre 2011, de 11h à 13h sur le Kiosque place Saint-Denis avec l'Ensemble musical « Collegians' Band ».

Venez prendre le verre de l'amitié en toute convivialité dans une ambiance de variétés populaires, mais aussi de « Dixieland – New Orleans ».

- **Marché annuel le lundi 10 octobre 2011**

Le marché annuel est le fruit d'une très longue tradition.

Vu le succès remporté l'année dernière par la présence des agriculteurs et des fermiers venant des quatre coins de la Belgique, ceux-ci, exposeront à nouveau lors du marché, square Omer Denis (en face de la Maison communale – chaussée de Bruxelles) :

La race bovine : (taureaux, vaches, génisses)

La race chevaline : venez découvrir

plus de 40 chevaux (chevaux de trait, de selle, poneys, chevaux miniatures, etc)

Les animaux de la ferme : les moutons tels que des Texel, des Hampshire, des Suffolk ou encore des Bleu du Main

Les chèvres et les chèvres naines

Exposition de plus de **300 animaux de basse-cour** : poules, coqs, dindons, oies, canards, faisans, pigeons, lapins

La ferme d'un jour où seront rassemblés les divers animaux pour le plaisir des petits et grands !!!

Mais, venez aussi y découvrir des ânes, des lamas, ou encore un cochon vietnamien, etc.

Avec la précieuse collaboration de la Croix Bleue de Belgique.

NOUVEAUTES :

- Démonstration de cardage, filage, de la toison au fil, etc... par les animateurs de la « Ferme du Coq à l'Ane » et la participation du « VHGS - Vlaamse Hobbyfokkers van Geiten en Schapen » qui avec leurs

stands d'informations, y expose également, des photos de plus de 100 races de chèvres et de moutons différents, et qui propose exceptionnellement une démonstration de la tonte des moutons, etc.

- La traite des chèvres et des brebis.
- La présence d'un maréchal ferrant, un professionnel au service du cheval qui fera une démonstration. Venez découvrir un métier vieux de plus de 3000 ans !
- Avec la participation des « Jardins de Pomone » qui proposent une panoplie de légumes oubliés, de plantes aromatiques culinaires, une grande variété de plantes potagères, une exposition de plantes alimentaires très attractives par leur biodiversité.



Bonnes affaires et ambiance festive !

Herfstkermis en jaarmarkt

Het College van Burgemeester en Schepenen, op initiatief van Marc-Jean Ghysseels 1ste Schepen, bevoegd voor Festiviteiten, heeft het genoegen u uit te nodigen op de festiviteiten georganiseerd ter gelegenheid van de herfstkermis en van de jaarmarkt in de wijk rond het Sint-Denijsplein.

- De Herfstkermis vindt plaats van vrijdag 7 tot woensdag 26 oktober 2011.

Bijna drie weken lang ontvangen de kermisexploitanten u elke dag met open armen vanaf 15u30 tot 21u30, en in het weekend tot ongeveer 22u. Naast de traditionele pakjes friet, frikadels, enz... kan je ook je tanden zetten in lekkernijen als appel-, banaan- en speculoosbeignets, wafels, pommes d'amour!

Attracties: eendjes hengelen, pony rijden, een rondje op de draaimolen, een ballentent (blikjes omgooien), een trampoline... en ook een luna-park.

De officiële opening van de herfst-

kermis vindt plaats op zaterdag 8 oktober 2011, van 11u tot 13u in de kiosk op het Sint-Denijsplein met de muziekgroep « Collegians' Band ».

Kom in alle gezelligheid een glaasje drinken in een sfeer van volksvariété maar ook van « Dixieland – New Orleans ».

- **Jaarmarkt op maandag 10 oktober 2011**

De jaarmarkt is het resultaat van een erg lange traditie.

Gezien de succesvolle aanwezigheid vorig jaar van landbouwers en boeren uit alle uithoeken van België, houden deze opnieuw een tentoonstelling tijdens de markt, op de **Omer Denissquare** (tegenover het Gemeentehuis – Brusselsesteenweg):

Het runderras : (stieren, koeien, varzen)

Het paardenras : kom meer dan 40 paarden ontdekken (trekpaarden, rijpaarden, pony's, dwergpaarden, enz.)

De dieren van de boerderij : schapen zoals die van Texel, van Hampshire,

van Suffolk of nog de Bleu du Maine

Geiten en dwerggeiten

Tentoonstelling van meer dan **300 dieren van het hoenderhof** : kippen, hanen, ganzen, eenden, fazanten, duiven, konijnen

De eendagsboerderij waar de verschillende dieren zich bevinden, zorgt voor plezier voor groot en klein !!!

Maar je kan er ook de ezels, lama's, of nog een Vietnamees hangbuikzwijn komen ontdekken !

Met de dierbare medewerking van het Blauwe Kruis van België.

NIEUW :

- Demonstratie kaarden, spinnen, van vacht tot draad, enz... door de animatoren van de « Ferme du Coq à l'Ane » en de deelname van de « VHGS - Vlaamse Hobbyfokkers van Geiten en Schapen » die op hun informatiestands tevens foto's van meer dan 100 verschillende geiten- en schapenrassen tentoonstellen, en die uitzonderlijk een demonstratie in het scheren van schapen,



enz... houden.

- Het melken van geiten en schapen
- De aanwezigheid van een hoefsmid, een vakman ten dienste van paarden die een demonstratie zal houden. Kom een beroep ontdekken dat meer dan 3000 jaar oud is !
- Met de deelname van de Jardins de Pomone » via de voorstelling van een hele reeks vergeten groenten, aromatische culinaire planten, een grote variëteit aan tuinplanten, een tentoonstelling van eetbare planten die zeer aantrekkelijk zijn door hun biodiversiteit.



Goede zaakjes en feestelijke sfeer !

Plus d'infos ?

Marc-Jean GHYSSELS, Echevin des Festivités
02 370 22 26

Meer infos ?

Marc-Jean GHYSSELS, Schepen van Festiviteiten
02 370 22 26

PROGRAMME DES FESTIVITÉS DU 10/10/2011:

- de 9h à 18 h : les traditionnelles échoppes d'ambulants
- à 10h30 : Ouverture du Marché annuel – Dépôt de fleurs par le Collège des Bourgmestre au Monument aux Morts – square Omer Denis
- de 10h30 à 14h : Animation de la fanfare avec le passage des géants locaux
- de 14h à 18h : Fanfare
- de 7h à 18h : Brocante : pour les collectionneurs ou chineurs dans la rue Caporal Trésignies

Renseignements :

Service des Festivités - 02 370 22 40/41

FESTIVITEITENPROGRAMMA VAN 10/10/2011 :

- van 9 tot 18 u : de traditionele marktkraampjes
- om 10u30 : Opening van de Jaarmarkt – Neerlegging van bloemen door het College van Burgemeester en Schepenen aan het Monument der Doden – Omer Denissquare
- van 10u30 tot 14u : Animatie van de fanfare met doortocht van de plaatse lijke reuzen
- van 14u tot 18u : Fanfare
- van 7 tot 18u : Rommelmarkt : voor de verzamelaars of snuffelaars in de Korporaal Trésigniesstraat

Inlichtingen :

Dienst Festiviteiten - 02 370 22 40/41

Forest se met au **vert** !

La Commune de Forest s'est résolument engagée dans la voie du développement durable. Il s'agit d'assurer l'avenir de l'environnement forestois et au-delà, celui des Forestois et de leurs enfants. La gestion différenciée des espaces verts en est un moyen.

Qu'est-ce que la gestion différenciée ?

La gestion différenciée est une manière de gérer chaque espace vert selon sa spécificité et sa fonction sociale. Ainsi on n'a pas besoin partout d'un gazon coupé ras à l'anglaise. Certains endroits (comme par exemple le tour des étangs du Bempt) peuvent devenir des prés fleuris, tondu 2 ou 3 fois par an. Par contre, et vu la respectabilité nécessaire autour du monument aux morts du Square Omer Denis, les pelouses continueront à être bien tondues et les décorations florales aménagées avec soin.

La gestion différenciée c'est aussi bannir l'utilisation de produits phytosanitaires qui aident au respect de l'environnement et donc aux êtres humains. Ainsi, depuis quelques temps déjà, fini les pesticides aux pieds des arbres ; bien sûr, il faut que les citoyens admettent les herbes folles qui y poussent puisqu'on n'utilisera plus de produits chimiques qui causent bien souvent la mort de l'arbre.

Enfin, il faut défendre l'idée que la nature sauvage a aussi sa place en ville et là, les mentalités n'évoluent que très lentement !

Dans les prochains mois, cette gestion différenciée sera testée dans certaines zones de la commune afin de l'adapter au mieux.

Plus d'infos ?

Annie RICHARD, Echevine de la Mobilité et de l'Environnement
0800 95 333



Zone Test, c'est quoi ?

Ce sont des lieux où :

- on coupe l'herbe moins souvent de façon à mieux accueillir la biodiversité ;
- on plante des espèces adaptées aux conditions locales ;
- on place des vivaces (celles qui repoussent toutes seules chaque année) ;
- on crée des prés fleuris qu'on fauche quelques fois par an ;
- on met du paillage afin de faire des économies en eau et d'éviter la pousse des herbes folles ;
- on soigne les plantes avec d'autres moyens que les pesticides,...

Chaque zone test sera ensuite évaluée aux fins d'adaptations et d'éventuellement développer cette technique à d'autres types d'espaces verts. Cela pourrait aller de la simple suspension florale, aux grands espaces en friche, en passant par les ronds points.

Comment reconnaître une zone test ?

Les différentes zones seront annoncées sur le terrain par des panneaux d'informations comportant des couleurs et des lettres (exemple : Classe B zone de prestige, Classe E zone nature) Dans quelques semaines, la liste des zones tests sera disponible sur le site internet de la Commune : www.forest.irisnet.be.

Pour plus d'informations, nous contacter :

Par téléphone :

au 0800 95 333 de 9h à 12 h. du lundi au vendredi

Par courrier :

Cellule Environnement, Chaussée de Bruxelles 112, 1190 Forest

Par courriel :

urbanisme.environnement@forest.irisnet.be

Voor meer inlichtingen kan u contact met ons opnemen :

Per telefoon :

au 0800 95 333 van 9 tot 12u van maandag tot vrijdag

Per brief :

Cel Leefmilieu, Brusselsesteenweg 112, 1190 Vorst

Per e-mail :

urbanisme.environnement@forest.irisnet.be

Vorst kijkt door een **groene** bril !

De Gemeente Vorst heeft er vastberaden voor gekozen om de weg van de duurzame ontwikkeling in te slaan. De doelstelling bestaat erin de toekomst van het leefmilieu in Vorst te waarborgen en daarbovenop, die van de Vorstenaren en hun kinderen. Een van de middelen is het gedifferentieerd beheer van de groene ruimten.

Wat is gedifferentieerd beheer ?

Gedifferentieerd beheer is een manier om elke groene ruimte te beheren volgens haar specifieke eigenschappen en sociale functie. Zo hebben we niet overal een kortgemaaid Engelse gazon nodig. Bepaalde plaatsen (zoals bijvoorbeeld rondom de vijvers van de Bempt) kunnen omgevormd worden tot bloemrijke weiden die 2 of 3 keer per jaar gemaaid worden. Gezien de nodige eerbied rond het monument der doden op het Omer Denissquare zullen we de grasperken echter mooi blijven maaien en de bloemenversieringen met zorg onderhouden.

Gedifferentieerd beheer is ook het gebruik van fytosanitaire produkten bannen waardoor er meer eerbied is voor het leefmilieu en dus ook voor de mensen. Reeds sinds enige tijd worden er aldus geen pesticiden meer gebruikt voor de boomvoeten ; de burgers moeten uiteraard instemmen met het in het wilde weg groeiende onkruid aangezien er geen chemische produkten meer gebruikt worden die vaak de dood van de boom tot gevolg hebben.

Tenslotte moet het idee verdedigd worden dat de wilde natuur ook haar plaats in de stad heeft en daar evolueert de mentaliteit slechts heel traag! In de volgende maanden wordt dit gedifferentieerd beheer getest in

bepaalde gebieden van de gemeente om het zo goed mogelijk aan te passen.

Testgebied, wat is dat ?

Het zijn plaatsen waar :

- men het gras minder vaak maait zodat de biodiversiteit zich beter kan ontwikkelen ;
- men soorten plant die aangepast zijn aan de plaatselijke omstandigheden ;
- men winterharde planten (die elk jaar opnieuw alleen groeien) plaatst ;
- men bloemrijke weiden creëert die enkele keren per jaar gemaaid worden ;
- men stro legt zodat er water bespaard kan worden en de groei van onkruid vermeden ;
- men de planten met andere middelen dan pesticiden,... verzorgt.

Elk testgebied zal vervolgens een evaluatie ondergaan zodat er aanpassingen kunnen aangebracht worden en zodat deze techniek eventueel in andere typen van groene ruimten ontwikkeld kan worden. Dit kan gaan van een eenvoudige bloemenhanger tot grote braakliggende terreinen, of ook rotondes.

Hoe kan u een testgebied herkennen ?

De verschillende gebieden zullen op het terrein aangeduid worden via informatieborden met kleuren en letters (voorbeeld : Klasse B prestigegebied, Klasse E natuurgebied). Over enkele weken zal de lijst met testgebieden beschikbaar zijn op de website van de Gemeente : www.vorst.irisnet.be.

Meer infos ?

Annie RICHARD, Schepen van Leefmilieu
0800 95 333

Du neuf dans les contrats de quartier



Nieuwigheden in de wijkcontracten

Contrat de quartier Saint-Antoine : les projets « briques » avancent

Plusieurs bureaux d'architecture ont été désignés par la Commune de Forest comme auteurs de projet pour des missions de rénovation et de réaménagement de bâtiments situés dans le périmètre du contrat de quartier. La réalisation des trois projets esquissés ci-dessous, participera à l'amélioration de la vie et des équipements du quartier.

Maison de Quartier Saint-Antoine (MQSA)

Le bureau Faidherbe & Pinto architectes a été désigné pour réaliser le projet de la Maison de Quartier Saint-Antoine (MQSA). Une nouvelle construction sera érigée à l'angle de la rue de Padoue et de la rue des Moines, à l'extrémité opposée au

bâtiment actuel qui sera entièrement restauré. Les deux bâtiments seront reliés entre eux et l'entrée principale de la maison de quartier sera déplacée vers la rue de Padoue pour permettre plus d'activités. Une salle polyvalente et trois logements feront partie de ce projet de rénovation.

Réaménagement de la cour et du mur des écoles 9 et 11B

La cour de récréation, commune aux deux écoles et qui présente un état de dégradation avancé sera complètement réaménagée. Le bureau d'architecture Suède 36 est désigné pour mettre en oeuvre cette mission. ■

Wijkcontract Sint-Antonius : de bouwprojecten gaan vooruit

Verscheidene architectuurkantoren werden door de Gemeente Vorst aangesteld als projectontwerpers voor renovatie- en herinrichtingsopdrachten van gebouwen gelegen in de perimeteer van het wijkcontract. De realisatie van de drie hieronder geschetste projecten zal bijdragen tot de verbetering van het leven en van de voorzieningen in de wijk.

Wijkhuis Sint-Antonius (WWSA)

Het bureau Faidherbe & Pinto Architectes werd aangesteld om het project van het Wijkhuis Sint-Antonius (WWSA) uit te voeren. Er zal een nieuw gebouw opgetrokken worden op de hoek van de Paduastreet en van de Monnikenstraat, recht te-

genover het huidige gebouw dat volledig gerestaureerd zal worden. De twee gebouwen worden met elkaar verbonden en de hoofdingang van het wijkhuis wordt verplaatst naar de Paduastreet om meer activiteiten mogelijk te maken. Een polyvalente zaal en drie woningen maken deel uit van dit renovatieproject.

Heraanleg van de speelplaats en van de muur van scholen 9 en 11B

De speelplaats, die gemeenschappelijk is aan de twee scholen en die zich in uiterst slechte staat bevindt, zal volledig heraangelegd worden. Het architectenbureau Suède 36 is aangesteld om deze opdracht uit te werken. ■



Parce que la propreté est une priorité dans les contrats de quartier!

Un programme de sensibilisation à la propreté publique et de répression est entrepris au sein de la Commune de Forest. Celui-ci s'inscrit principalement dans le cadre des contrats de quartier Saint-Antoine et Primeurs-Pont de Luttre.

La volonté est de répondre efficacement aux problèmes tels que les dépôts clandestins, les actes inciviques de malpropreté mais l'objectif est surtout, de mettre à la disposition des citoyens divers outils d'information en matière de propreté, d'environnement et d'éco-consommation.

Ainsi, plusieurs actions ont déjà vu le jour : entre autres, mise en place d'une politique répressive (nombreux PV), présence d'un stand informatif lors d'événements (fêtes de quartier, marchés, semaine de la réduction européenne des déchets,...), communication en porte-à-porte (40 à 50 logements visités par semaine), organisation de divers ateliers auprès des écoles et associations, etc.

Les actions Propreté continuent : l'objectif est de poursuivre les ateliers participatifs dans le quartier auprès des associations (par exemple, Maison des Femmes de Forest). A l'antenne du contrat de quartier Saint-Antoine, les permanences ont repris depuis septembre. On pourra y trouver des dépliants d'informations, des conseils personnalisés et un accompagnement dans d'éventuelles démarches à entreprendre (prise de rendez-vous pour les encombrants, etc.).

Ensemble, Forest sera propre ! Faisons de nos déchets, une richesse collective, respectons notre environnement et améliorons notre cadre de vie à Forest ! ■

Antenne du contrat de quartier Saint-Antoine : rue de Mérode, 343

(T : 02 538 15 52 / F : 02 538 13 74).

Permanences propreté : les jeudis, de 8h30 à 10h30.

Omdat netheid een prioriteit is in de wijkcontracten!

Een sensibiliserings- en repressieprogramma voor openbare netheid wordt binnen de Gemeente Vorst uitgewerkt. Dit programma kadert voornamelijk in de wijkcontracten Sint-Antonius en Vroege Groenten-Luttrebrug.

Men wil hiermee een doeltreffend antwoord bieden op problemen zoals sluijkstorten, daden van onwellevendheid maar de doelstelling bestaat er vooral in verscheidene middelen die inlichtingen verstrekken inzake netheid, leefmilieu en ecologisch verbruik ter beschikking van de burgers te stellen.

Zo hebben reeds meerdere acties het daglicht gezien : ondermeer, opzetten van een repressief beleid (talrijke PV's), aanwezigheid van een informatiestand tijdens evenementen (wijkfeesten, markten, Europese week van de afvalvermindering,...), deur-aan-deur contacten (40 tot 50 woningen per week bezocht), organisatie van verschillende workshops

bij scholen en verenigingen, enz.

De Netheidsacties gaan verder : de doelstelling bestaat erin de participatieve workshops in de wijk bij verenigingen (bijvoorbeeld Vrouwenhuis van Vorst) voort te zetten. In het kantoor van het wijkcontract Sint-Antonius zijn de permanenties sinds september weer van start gegaan. Men kan er terecht voor informatiefolders, persoonlijk advies en begeleiding bij eventuele stappen die ondernomen moeten worden (maken van een afspraak voor grofvuil, enz.).

Samen houden we Vorst netjes ! Laten we van ons afval een collectieve rijkdom maken, laten we ons leefmilieu eerbiedigen en ons levenskader in Vorst verbeteren ! ■

Kantoor van het wijkcontract Sint-Antonius : de Mérodestraat, 343

(T : 02 538 15 52 / F : 02 538 13 74).

Permanenties netheid : op donderdag, van 8u30 tot 10u30.

Appel à projet « Participez, embellissons ! » : les lauréats

Suite à l'appel à projet « Participez, embellissons ! » lancé au printemps 2011 par le contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre, trois projets ont été sélectionnés. Ces projets, faisant largement appel à la participation des habitants, seront mis en œuvre dans le périmètre du contrat de quartier endéans fin décembre 2013.

Voici une brève présentation de ces trois projets :

Le bluub

Centre itinérant d'art et d'architecture pour les enfants, le bluub a pour objectif de sensibiliser à l'art, l'architecture et la ville. Par le biais d'animations et d'ateliers créatifs, il donne l'occasion de découvrir la ville en mutation et de poser un autre regard sur le paysage urbain qui nous entoure.

Dans le cadre du contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre, le bluub visera à impliquer et sensibiliser les habitants à leur quartier et aux changements à venir, et plus spécialement au projet DIVERCITY, un projet d'envergure (création d'un nouvel espace vert, un centre de jour pour seniors, un espace jeunesse, un restaurant pédagogique et l'illumination du pont de Luttre,...) visant à redynamiser l'avenue du Pont de Luttre.

Porteur de projet : *Bluub*



Le bluub / De bluub

Le Port de Luttre

Le projet Port de Luttre a pour objectif d'être un vecteur de rêve dans la création et l'installation de bateaux réalisés, au moyen de matériaux de récupération, par les habitants lors d'ateliers sur le thème de l'eau. L'idée sera de développer un autre regard sur la présence de l'eau, de stimuler l'imaginaire des habitants et leur permettre de s'appropriier leur espace public d'une autre manière. Le bas de Forest est en effet emblématique d'un passé et d'une actualité où l'eau est fortement présente.

Porteur de projet : *Les Vers Tiges au Balcon*

Donnons de la couleur aux Primeurs.

Le projet « Donnons de la couleur aux Primeurs » propose deux actions participatives aux habitants du quartier.

Dalles de mosaïque

D'une part, la création de dalles de mosaïques à insérer dans le dallage existant lors d'ateliers ouverts à tous les habitants du quartier. Ces dalles seront disposées à proximité des maisons des habitants participant au projet et créeront de la sorte un parcours coloré dans le quartier.

Poule à pain

D'autre part, la réalisation d'un collecteur à pain pour favoriser la propreté du quartier, particulièrement sur un terrain où des habitants jettent leur vieux pain pour nourrir les pigeons. Pour rappel, ceci est formellement interdit (sujet à amende). Les habitants n'auront ainsi plus l'impression de gaspiller leur pain (propre et sec) qui sera redistribué à des fermes ou des haras.

Porteur de projet : *Une Maison en Plus.* ■

Plus d'information :
Contrat de quartier Primeurs-Pont
de Luttre,
02/348 17 12



Le Port de Luttre / De Luttrehaven

Projectoproep « Neem deel aan de verfraaiing ! » : de laureaten

Volgend op de projectoproep « Neem deel aan de verfraaiing ! » door het wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug in de lente 2011, werden drie projecten geselecteerd. Deze projecten, die in grote mate een beroep doen op de deelname van de bewoners, zullen voor eind december 2013 uitgevoerd worden binnen de perimeter van het wijkcontract.

Hieronder een korte voorstelling van de drie projecten :

De bluub in Vorst

De Bluub, rondtrekkend kunst- en architectuurcentrum voor kinderen, heeft als doelstelling te sensibiliseren voor kunst, architectuur en de stad. Door middel van animatie en creatieve workshops geeft het centrum de gelegenheid om de stad in omwenteling te ontdekken en om een andere kijk te werpen op het stadslandschap dat ons omringt.

In het kader van het wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug is de Bluub erop gericht om de inwoners te betrekken bij en te sensibiliseren voor hun wijk en voor de toekomstige veranderingen, en meer in het bijzonder voor het project DIVERCITY, een groots project (oprichting van een nieuwe groene ruimte, een dagcentrum voor senioren, een jeugdruimte, een pedagogisch restaurant en de verlichting van de Luttrebrug,...) dat erop gericht is om een nieuwe dynamiek te geven aan de Luttrebruglaan.

Projectdrager : *Bluub*

De Luttrehaven

Het project Luttrehaven heeft als doelstelling de bewoners te doen dromen bij het bouwen en plaatsen van boten die tijdens workshops over het thema water gemaakt worden met recuperatiematerialen. Het idee bestaat erin een andere kijk op de aanwezigheid van water te ontwikkelen, de verbeelding van de bewoners te stimuleren en ze de openbare ruimte op een andere wijze laten toe te eigenen. Laag-Vorst staat immers symbool voor een verleden en een heden waar het water sterk aanwezig is.

Projectdrager : *Les Vers Tiges au Balcon.*

Geef kleur aan de Vroegegroentewijk

Het project « Geef kleur aan de Vroegegroentewijk » stelt twee participatieve acties voor aan de inwoners van de wijk.

Mozaïektegels

Eenzijds de creatie van mozaïektegels die opgenomen worden in



Poule à pain / Broodinzamelaar



Dalles à mosaïque / Mozaïektegels

de bestaande betegeling tijdens workshops die openstaan voor alle inwoners van de wijk. Deze tegels worden gelegd in de nabijheid van de huizen van de inwoners die deelnemen aan het project en zullen zo een gekleurd traject in de wijk in het leven roepen.

Broodinzamelaar

Anderzijds de plaatsing van een broodinzamelaar om de netheid van de wijk te bevorderen, in het bijzonder op een terrein waar de inwoners hun oud brood gooien om de duiven te voederen. Ter herinnering, dit is strikt verboden (beboetbaar). De inwoners zullen op deze wijze niet meer de indruk hebben hun brood (proper en droog) te verkwisten want het zal uitgedeeld worden aan boerderijen of stoeterijen.

Projectdrager : *Une Maison en Plus.* ■

Meer inlichtingen :
Wijkcontract Vroege Groenten-
Luttrebrug,
02/348 17 12

Ateliers NatuREcup' : un succès estival

Action commune des contrats de quartier Saint-Antoine et Primeurs-Pont de Luttre, les ateliers NatuREcup' ont battu leur plein tous les mercredis après-midi durant les grandes vacances. Au programme pour les petits et les grands qui ont répondu présent chaque semaine : des animations mêlant découverte de la nature et matériaux de récupération pour apprendre à fabriquer des cahiers, décorer des pots, faire germer des graines, planter des légumes et encore plein d'autres choses.

Ces ateliers seront poursuivis un mercredi sur deux en cours d'année. ■

Plus d'infos ?
02 348 17 31 ou 02 348 17 14

Workshops NatuREcup' : een zomers succes

De workshops NatuREcup' zijn een gemeenschappelijke actie van de wijkcontracten Sint-Antonius en Vroege Groenten-Luttrebrug en hebben elke woensdag namiddag van de grote vakantie op volle toeren gedraaid. Op het programma voor klein en groot die elke week aanwezig waren op de afspraak : animatie rond zowel ontdekking van de natuur als recuperatiematerialen om schriften te leren maken, potten te versieren, zaadjes te doen ontkiemen, groenten te planten en nog veel meer.

Deze workshops zullen één woensdag op twee tijdens het jaar voortgezet worden. ■

Meer inlichtingen ?
02 348 17 31 ou 02 348 17 14



Une mallette pédagogique pour économiser l'énergie

Dans le cadre des projets du contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre, les enfants de deux classes de 5^{ème} primaire de l'école Les Bruyères, encadrés par leurs instituteurs et les animateurs de la Maison en Plus, ont présenté leur travail d'une année **sur le thème de l'économie d'énergie**.

Tout au long de ce programme, les élèves ont pu se familiariser avec des notions telles que l'isolation, la gestion des eaux de pluie et le recours aux panneaux solaires pour ne citer que ceux-ci. A titre d'exemple, les enfants ont réalisé des dessins, des pliages, des maquettes, tous présentés lors d'un vernissage organisé le 22 juin 2011.

Le fruit de ces ateliers a donné lieu à la création d'une mallette pédagogique réalisée par la Maison en Plus. Cet outil circulera dans les classes des autres écoles de la Commune afin de sensibiliser nos plus jeunes aux systèmes d'éco-construction et d'économies d'énergie. ■



Een pedagogische map om energie te besparen

In het kader van de projecten van het wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug hebben de kinderen van twee klassen van het 5^{de} leerjaar van de school Les Bruyères, begeleid door hun leerkrachten en animatoren van Une Maison en Plus, hun jaarwerk **over het thema energiebesparing voorgesteld**.

Gedurende dit programma hebben de leerlingen zich vertrouwd kunnen maken met begrippen als isolatie, regenwaterbeheer en beroep op zonnepanelen, om er maar enkele te noemen. Als voorbeeld hebben de kinderen tekeningen, vouwblaadjes, maquettes gemaakt die allemaal tentoongesteld werden tijdens een vernissage op 22 juni 2011.

Deze workshops hebben geleid tot de samenstelling van een pedagogische map door Une Maison en Plus. Dit instrument zal de ronde doen in de klassen van de andere scholen van de Gemeente teneinde onze allerjongsten te sensibiliseren voor de systemen van eco-constructie en energiebesparingen. ■



" Pensez aux piétons, vous les verrez mieux "

du 3 octobre au 29 octobre 2011



**PENSEZ AUX
PIÉTONS,
VOUS LES
VERREZ MIEUX**

**DENK AAN
VOETGANGERS,
DAN ZIE JE
ZE BETER**

Un constat interpellant !

Les statistiques d'accidents en Région de Bruxelles-Capitale démontrent que près d'un accident sur quatre (22%) ayant entraîné des dommages corporels (tués, blessés graves et blessés légers) implique un piéton et un automobiliste. Les piétons représentent même 39% des tués et blessés graves pour la période de référence 2005-2008.

A l'heure où la Région veut précisément renforcer la place de la marche comme alternative aux déplacements motorisés en ville¹, ce constat est interpellant.

Une étude plus fine des statistiques² révèle que l'accident type se déroule le plus souvent entre 15h et 19h (35% des accidents), en semaine (76% des accidents), à l'occasion d'une traversée piétonne (76%) et implique un automobiliste de sexe masculin âgé de 30 à 39 ans (23% des accidents).

Les 6 zones de police et le Parquet associés à la campagne

La police locale renforcera ses contrôles durant la campagne et intensifiera son action du 24 au 28 octobre. Le Parquet apportera aussi sa collaboration en renforçant le suivi de ces dossiers.

Cette campagne est une initiative de la Région de Bruxelles-Capitale, en partenariat avec le Gouverneur de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Institut Belge pour la Sécurité Routière (IBSR), la STIB et l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB)

CAMPAGNE VERKEERSVEILIGHEID

"Denk aan voetgangers, dan zie je ze beter"

van 3 tot 29 oktober 2011

Alarmerende statistieken

De analyse van de evolutie van de ongevalstatistieken in het Brusselse Gewest toont aan dat bij nagenoeg één ongeval op vier (22%) met lichamelijke letsels (overlijden, zwaar gewond en licht gewond) een voetganger en een automobilist betrokken zijn. In het Brusselse Gewest zijn voor de periode 2005-2008 zelfs 39% van de verkeersslachtoffers voetgangers.

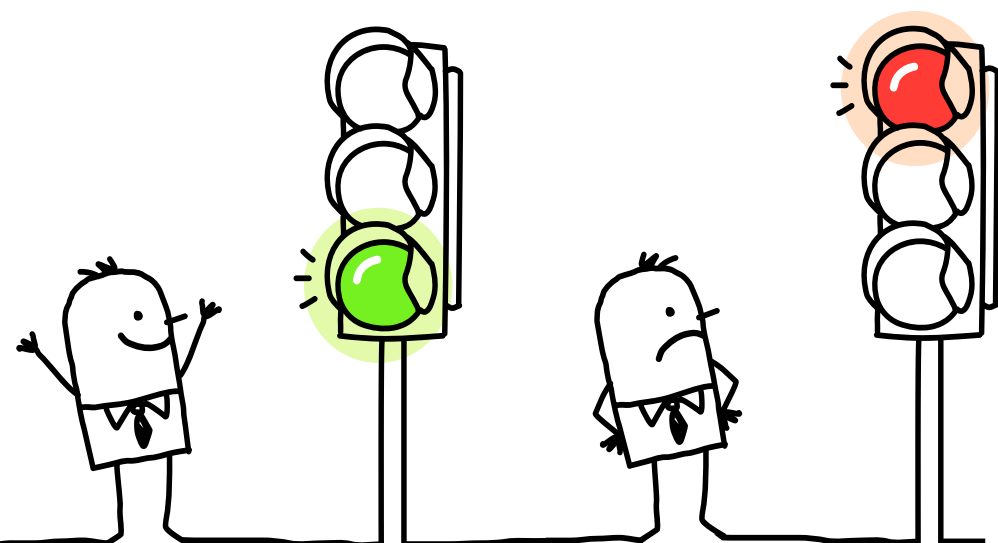
Net nu het Gewest het stappen wil promoten als alternatief voor gemotoriseerde verplaatsingen in de stad¹, is die vaststelling alarmerend.

Een precieze analyse van de statistieken² toont dat ongevallen meestal gebeuren tussen 15 en 19 uur (35% van de ongevallen), in de week (76% van de ongevallen), bij overstekende voetgangers (76%) en dat de automobilist vaak een man tussen de 30 en 39 jaar is (23% van de ongevallen).

De 6 politiezones en het Parket worden bij de campagne betrokken

De campagne zal gepaard gaan met doorgedreven controles vanwege de lokale politie, voornamelijk van 24 tot 28 oktober. Het Parket zal ook zijn steentje bijdragen door een betere opvolging van deze dossiers.

Deze campagne is een initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in samenwerking met de Gouverneur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid (BIVV), de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB) en de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Gewest (VSGB).





Toujours réveillé à temps

Un détecteur de fumée sauve qui veut !

La campagne nationale relative aux détecteurs de fumée a démarré le 1er septembre dernier pour se terminer le 1er septembre 2012.

Toutes les informations sur cette campagne sont sur www.nejouezpasavecfeufeu.be

ou contactez :

La Direction générale Sécurité et Prévention

**Boulevard de Waterloo, 76
1000 Bruxelles**

Tél : 02 557 33 99

Fax : 02 557 33 67

vps@ibz.fgov.be

www.besafe.be

Un détecteur de fumée, sauve qui veut!



Chaque année, on dénombre en Belgique près de 10.000 incendies dans les habitations. Non seulement la chaleur du feu cause des victimes, mais c'est surtout la fumée qui tue ! Certainement quand l'incendie se déclare la nuit. Investissez pour ces raisons dans un bon détecteur de fumée, accrochez-le à la bonne place et testez-le régulièrement. Vous pourrez ainsi dormir sur vos deux oreilles.

www.nejouezpasavecfeufeu.be



Een rookmelder laat je niet stikken !

De nationale rookmeldercampagne is op 1 september laatstleden van start gegaan en loopt nog tot 1 september 2012.

Alle inlichtingen over deze campagne bevinden zich op www.speelnietmetvuur.be

of u kan contact opnemen met :

De Algemene Directie Veiligheid en Preventie

**Waterloolaan, 76
1000 Brussel**

Tel : 02 557 33 99

Fax : 02 557 33 67

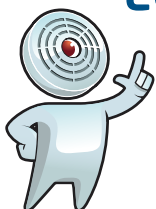
vps@ibz.fgov.be

www.besafe.be



Altijd op tijd wakker

Een rookmelder laat je niet stikken!



Jaarlijks zijn er in België ca. 10.000 woningbranden. Daarbij maakt niet alleen de hitte van het vuur slachtoffers, maar vooral de rook is dodelijk! Zeker als de brand 's nachts uitbreekt. Investeer daarom in een goede rookmelder, hang hem op de juiste plaats en test hem regelmatig. Zo gaat u met een gerust hart slapen.

www.speelnietmetvuur.be



LE MOT DE L'OPPOSITION

A près d'un an des prochaines élections communales, l'opposition MR, CDH et Indépendants sont à même de tirer des conclusions sur la politique voulue par l'actuel Collège.

Certains avaient rêvé de cette alliance qualifiée de progressiste laquelle a délibérément écarté de la gestion communale, la formation politique qui avait recueilli le plus grand nombre de voix et avait le plus grand nombre d'élus, le MR.

Par solidarité, les élus du CDH et un élu indépendant ont préféré la dignité d'une opposition constructive au chant de certaines sirènes.

Nous formons le vœu que les futurs élus veilleront à constituer une majorité significative qui soit davantage fondée sur une représentation sociologique de notre population, une rigueur budgétaire indispensable, la défense de nos valeurs de liberté et de démocratie et une gestion qui se concentre sur les véritables priorités fondées sur les compétences spécifiquement communales plutôt que sur la seule alliance de couleurs politiques.

Nous pensons, objectivement, que dans l'ensemble, la gestion politique de ce Collège n'a pas répondu aux vœux des citoyens et aux promesses électorales faites sur « papier glacé » et qui y sont restées figées...pour six longues années...

En l'espèce et à l'heure du bilan, force est de reconnaître que la majorité PS-Ecolo a montré ses limites : tensions importantes et permanentes en son sein, inaptitude à gérer certains dossiers et visons notamment ceux de la mobilité ou des nuisances de Forest-National, mécontentement généralisé du personnel communal, une surdité chronique aux revendications des citoyens et aux initiatives citoyennes, des budgets régulièrement en mali et surtout une insécurité quotidienne croissante.

Nous saurons nous en souvenir et en tirer les leçons pour qu'avec votre soutien, Forest redeviene – dans tous ses quartiers - une commune où il fait « bon vivre ».

POL MASSART
Conseiller libéral MR.

L'ACTUALITE EN IMAGES



SuperMouche

Le 22 mai dernier, la première édition du festival des arts pour enfants SuperMouche a surpris le Parc de Forest. Un grand merci aux organisateurs, artistes et participants pour un dimanche inoubliable. A suivre!

SuperVlieg

Op 22 mei vond in het Park van Vorst de eerste editie plaats van het SuperVlieg-kinderkunstenfestival. Hartelijk dank aan alle organisatoren, artiesten en deelnemers voor deze onvergetelijke zondag. Wordt ongetwijfeld vervolgd!



DE ACTUALITEIT IN BEELDEN



Rue Toots Thielemans

Le 22 juin dernier, la rue Toots Thielemans, a été inaugurée en présence de l'artiste, se situe dans un nouveau quartier à Forest. Elle rend hommage à une figure emblématique du jazz née à Bruxelles. Cette nouvelle voirie dessert plusieurs îlots de logements entre la rue du Patinage et la rue Marguerite Bervoets, à quelques pas de la maison communale. Dans ce nouveau quartier, trois places ont été aménagées sur les quelques 1.400 m² d'espace public. La rue Toots Thielemans relie ces différentes places, tout comme l'artiste réunit plusieurs générations et cultures.



Toots Thielemansstraat

Op 22 juni werd de Toots Thielemansstraat, gelegen in een nieuwe wijk van Vorst, ingehuldigd in aanwezigheid van de artiest. Ze brengt hulde aan het jazz-icoon uit Brussel. Deze nieuwe straat loopt langs diverse huizenblokken tussen de Schaatsstraat en de Marguerite Bervoetsstraat, op een boogscheut van het gemeentehuis. In deze nieuwe wijk werden 3 pleinen aangelegd op de ongeveer 1.400 m² openbare ruimte. Net zoals de muzikant diverse generaties en culturen samenbrengt, zo vormt de Toots Thielemansstraat de verbinding tussen de drie pleinen.

Visite royale chez Audi

C'est entouré des autorités communales ainsi que les membres du conseil d'administration d'Audi que le Roi Albert II a effectué une visite à l'usine Audi de Forest pour commémorer le 100 000e exemplaire de l'Audi A1 sorti des chaînes de l'usine, le 23 juin dernier. La 100 000e A1 est blanche et signée par tous les collaborateurs de l'usine dans les trois couleurs nationales, noir/jaune/rouge.

Albert II a ensuite signé le livre d'or de l'usine avant de visiter la chaîne de production et de prendre le volant d'une A1 sur la piste d'essai du site de Forest.

Koninklijk bezoek bij Audi

Omringd door de gemeentelijke overheid en door de leden van de raad van bestuur van Audi heeft Koning Albert II op 23 juni een bezoek gebracht aan de Audi fabriek van Vorst om er het 100 000ste exemplaar van de Audi A1 te vieren dat in de fabriek van de band gerold is. De 100 000ste A1 is wit en ondertekend door alle medewerkers van de fabriek in de drie nationale kleuren, zwart/geel/rood.

Albert II heeft vervolgens het gouden boek van de fabriek ondertekend alvorens de productielijn te bezoeken en op de testpiste van de site van Vorst enkele rondjes aan het stuur van een A1 te rijden.

Adresses et numéros utiles • Nuttige adressen en nummers

Administration communale de Forest

Rue du Curé 2 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture :

- > du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- > le vendredi de 8h30 à 11h45
- > le mercredi de 13h45 à 15h45
- > le jeudi soir de 17h00 à 18h45
– uniquement le service Population
(sauf en juillet et août)
- > le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90

Nouvelle adresse :

infoprevention@forest.irisnet.be

Service des Travaux publics

chaussée de Bruxelles, 112
1190 Bruxelles

Numéro gratuit: 0800 95 333

- > Permis d'urbanisme :
Tél. : 02 348 17 18 ou 23
Fax: 02 348 17 29
- > Permis d'environnement :
Tél. : 02 348 17 27 ou 35
Fax: 02 348 17 29
- > Vérification des permis, taxes sur les bâtisses :
02 348 17 25 ou 24
Fax: 02 348 17 29
- > Archives :
Tél. : 02 348 17 21
Fax: 02 348 17 29

Service de l'Information:

Paula Ntigura, 02 370 26 52
Textes traduits par Inge Van Thielen

Gemeentebestuur van Vorst

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel
Tél. : 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@vorst.irisnet.be
www.vorst.irisnet.be

Openingsuren :

- > maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- > vrijdag van 8u30 tot 11u45
- > woensdag van 13u45 tot 15u45
- > donderdagavond van 17u00 tot 18u45
– enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- > zaterdag van 9u30 tot 11u (permanente voor aangifte van overlijden)

Dienst Informatie:

Paula Ntigura, 02 370 26 52
Teksten vertaald door Inge Van Thielen

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333 - 1190 Brussel
Tél. : 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90

Nieuw adres :

infoprevention@vorst.irisnet.be

Openbare Werken

Brusselsesteenweg 112
1190 Brussel

Gratis nummer: 0800 95 333

- > Stedenbouwkundige vergunning :
Tél. : 02 348 17 18 of 23
Fax: 02 348 17 29
- > Milieuvergunning :
Tél. : 02 348 17 27 of 35
Fax: 02 348 17 29
- > Nakijken van vergunningen, belastingen op bouwwerken
Tél. : 02 348 17 25 of 24
Fax: 02 348 17 29
- > Archieven
Tél. : 02 348 17 21
Fax: 02 348 17 29

